



Foto: PD via Pixabay

07 / 2019

Istorgia da la Belgia – Schefredactur RTR – Alzheimer – Tradiziuns vivas – Cupitgarola – Datti in gen politic? – Relaziuns GR/TI – Rico Tambornino – Annexiun da l’Austria 1938 – Chaschiel d’alp



La Belgia viva anc adina

Stadi debel e resistant

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ L'istoricher Tony Judt (1948-2010, New York University), spezialist da l'Europa contemporana, è mort massa giuven pervi d'ina greva malsogna. Ins po dentant enconuscher sia ovra grazia ad in'ediziun tudestga da ses es-sais (1). El aveva studegià en Frantscha ed ha scrit davart il passà da lez pajais, resguardond però er auters pli pitschens, sco la Belgia, l'Israel e la Rumenia. Ses bab era naschi ad Antwerpen; era Tony ha vivì en Flandra. L'ediziun tudestga surmenziunada cun-tegna in essai davart la Belgia, publitgà l'emprim il 1999 (2) ed anc adina actu-al (pp. 234-249). I suonda in'analisa.

In pajais garegià

Judt punctuescha: «L'esistenza da la Belgia è dapli che mo in schabettg istoric. Ella è naschida 1831 suenter ina cunvegnientscha da las pussanzas da lezza giada (...). Suenter la fin da l'imperi da Carl il grond [†814] avev'ins garegià ses in-tsches per tschientaners: Differents retgs franzos, ils Habsburg spagnols ed austriacs, Napoleun [†1821], ils Ollandais (...) e finalmain Hitler [†1945] (...). La Belgia da 1831 sa fundava sin in dretg d'elever fitg limità che garantiva pussanza ed influenza a la burgaisia commerzia-la ed industriala francofona (...). Ins ha extendì lez dretg 1919 a tut ils umens e 1948 a tut las femnas (...). A travers tut las organisaziuns socialas e politicas passa l'auta barriera da la lingua (...). Jau hai vivì a Zedelgem, betg lunsch davent da Brugge e mo ventg minutias d'auto davent da la provinza francofona da Hainaut. A Zedelgem hai entupà blera glieud che na saveva u na leva discurrer franzos. Vallons anc bler pli numerus na

san betg flam, e la chapitala Bruxelles/Brussel, uffizialmain bilingua, è atgnamain in'enclava francofona en territori flam. En il 18avel tschientaner steva [la pli gronda part da] l'intschess sut la curuna austriaca, cun il franzos sco lingua giuridica da Flandra e Vallonia. L'annexiun a la Frantscha silsuenter ha amplifitgà lez svilup. Religijn e disfidanza se-paravan ils catolics flams da l'ambiziosa monachia protestanta ollandaisa; per-quai hani l'emprim beneventà l'independenza da la Belgia. Sia industrializa-zion ha rinforzà la posiziun predomi-nanta dals francofons. Ils povers purs flams èn emigrads en Vallonia, coc da la ritgezza beltga cun sias industrias (...). I n'è betg per cas che blers Vallons oz por-tan numbs flams» (pp. 235-238).

Il moviment flam

Il 1893 ha in'extensiun dal dretg da vu-schar stimulà blers Flams da cumbatter la discriminaziun da lur lingua. Judt: «La Belgia era in stadi francofon; la constitu-ziun prescriveva expressamain da duvrar il franzos per fatschentas da la regenza ed affars giudizials. I n'era betg grev per il moviment a favur da lingua ed identitat dals Flams, naschì en la mesadad dal 19avel tschientaner (...), da punctuar ils dischavantatgs da lur status. Ils Flams na chapivan betg debattas giudizialas per franzos, l'instrucziun superiura era facti-camain francofona, l'economia francofona resguardava mo ses interess sin donn e cust dals Flams. Cur ch'ils imports ameri-cans da furment han en-tschiavì a ruinar ils purs flams, ha la regenza a Bruxelles re-fusà da decretar dazis da protecziun per na ristgar represalias cunter exportaziuns vallonas (...). La refurma dal dretg d'e-leger (1891) ha favorisà cleramain ils Flams; lur ha il stadi stuì resguardar lur



La charta linguistica da la Belgia.

grads. La chapitala dumbra passa 1 mil- liun olmas, Antwerpen var 500'000 e Gent var 250'000. Judt: «Pussantas èn d'ina vart las regiuns (urbanissem, am-bient, economia, ovras publicas, traffic, commerzi cun l'exterior), da l'autra vart las cuminanzas (educaziun, lingua, cul-tura, insaquantas prestaziuns socialas). Il stadi è cumpetent per defensiun, politica exteriura, taglias, segiranza sociala, giustia ed ils enorms debits (...). La festa na-zionala, ils 21 da fanadur, commemore-scha la curunaziun il 1831 da Leopold da Saxonia-Coburg [1790-1865] sco retg dals Beltgs. Quel di tiran si bleras chasas en Vallonia las bandieras, ma jau hai vis fitg paucas en Flandra. Il 1973 ha sia re-genza declarà festiv ils 11 da fanadur; lez di ils 1302 han las citads flamas battì retg Filip da Frantscha [1268-1314] a Kort-rijk (...) [3]. Tenor la constituziun belt-ga basegna la regenza il medem dumber da ministers flams e francofons; mo il primminister duai esser biling – ed è il pli savens in Flam» (pp. 241-242). Dapi octo-ber 2014 è primminister però il Vallon Charles Michel (*1975 a Namur, chapita-la da la Vallonia). Judt manegiava: «Il bainstar gida a tegnair ensemble la Belgia (...). La blera glieud po viver ina vita quieta e materialmain segirada» (p. 248). Attentats terroristics succedan en la Bel-gia, ma er en auters pajais europeics. La Belgia viva anc adina.

1. Tony Judt, *Das vergessene 20. Jahrhundert. Minca* (Carl Hanser, ISBN 978-3-446-23509-0) 2010. Ediziun originala: *Reappraisals*, New York (The Penguin Press) 2008.

2. En «New York Review of Books», decembre 1999 (v. era «New York Review of Books», an-naida 48, nr. 8, matg 2001).

3. Gia Dante Alighieri (1265-1321) exprima ils plants da quatter citads flamas cunter la «mala pianta» da la dinastia dals retgs franzos «Fi-lli» (Purgatorio, XX, 43-50).

Co tegna il pajais ensemble?

La Belgia dumbrava 2016 passa 11 mil-liuns olmas cun 11,6% umans immi-

«Mias spetgas èn sa cumprovadas»

Flavio Bundi, bainprest in onn schefredactur, davart sias experientschas al timun publicistic dad RTR

CUN FLAVIO BUNDI

HA DISCURRÌ ANDREAS CADONAU / ANR

Sia elecziun è stada in pau ina surprisa, bler temp da discutur la rolla da Flavio Bundi al timun publicistic dad RTR nun è stà a disposiziun. Il servetsch public da las medias svizras è stà en il focus politic paucas emnas suenter ch'il nov schefredactur ha surpiglià sia incarica. Ord vista persunala è quella situaziun na stada in disch'avantatg, sco che *Flavio Bundi* ha tradì. Ses emprims tschient dis en uffizi èn daditg passads, l'emprim onn al timun dad RTR anc betg cuntanschi. Nagin motiv da desister dad in pèr dumondas a Bundi davart sias experientschas ed intenziuns.

Vus avais strusch cumenzà cun vossa incumbensa sco schefredactur tar RTR e gia stads confiuntads cun la dumonda existenziala da l'interresa en conex cun la votaziun No-Billag. Ina situaziun in pau speziala?

Flavio Bundi: Jau n'hai betg gî bler temp da ponderar quel fatg. Ord mia optica persunala n'è la situaziun betg stada uschè mala. Jau hai pudi cumenzar a lavurar directamain vi da cas e temas concrets. Quai apprezziesch jau fitg. Gist en uschia ina fasa plain tensiun èsi impurtant da pudair discurrer davart noss product, nossa purschida e nossa incumbensa. Tras la discussiun da No-Billag ha RTR, ma era la SRG SSR gi la pussavladad da manar blers e constructivs discurs davart sias incumbensas e la legitimaziun.

Impurtant da discurrer

Ed uss, suenter in pèr mais schefredactur RTR, co sa preschenta la situaziun?

Jau hai spetgà ina lavur fitg interessanta e la realitat dat cumplainamain raschun a mia spetga. Jau hai spetgà da pudair lavurar cun persunas cun blera experientscha e cun persunas pli giuvnas che vulessan forsa midar inqual chaussa. Da quella cumbinaziun pon ins profitar viceversa. Mias spetgas nun èn sa differenziadas fitg da la realitat. Bleras chaussas pertutgant far televisiun u radio èn stadas novas per mai. Jau hai dentant bler gust dad emprender. En quel grà in sigl en l'aua fraida, l'ambient dad RTR ha dentant lubì da s'acclimatisar fitg svelt.

Bleras chaussas novas

En mintga interresa existan ierarchias. N'è il nov e giuven schefredactur betg fruntà sin opposiziun?

Jau crai che gist la perspectiva dad ord-vart haja fatg bain a la chasa RTR. E per l'auter sun jau in tip che vuless esser datiers da las persunas che lavuran en chasa e profitar da la savida existenta. Jau na sun betg entrà en uffizi cun l'idea da far tui nov. Quai che funcziuna ston ins mantegnair. Naturalmain vi jau purtar mia vista en il manaschi. Impurtant èsi dad integrar la glieud sin la via a las conclusiuns e decisius, alur è la pron-tedad per midadas spert avant maun. Jau na sun betg il tip che decida insanua persul. La via communabla è impurtanta, uschiglio na funcziuna la chaussa betg. Cler, inqual giadas ston ins decider chaussas che n'en betg fitg emper-



Tschertgar soluziuns communablas e magari mussar in chau in zichel pli dir, Flavio Bundi, bainprest in on al timun publicistic dad RTR.

MAD

naivlas, per tuts betg, quai appartegn dentant a la missiun dal schefredactur. En talas situaziuns dovrà in zichel in chau dir.

È Vossa incarica plitost tgira d'equipa u tschenttar il binari publicistic?

Cleramain ina maschaida, i dovrà omadus. Dad ina vart la lavour da timunar e decider davart il persunal, definir la strategia ed avisar la elecziun futura. Da l'autra vart hai jau la responsabladad publicistica. Vul dir metter ils gronds accents ed uschia era tschenttar il binari publicistic dad RTR.

Sigl en l'aua fraida

Accents publicistic, pertutgan quels era la fatschenta da mintgadi?

Gea, nus discutain mintga di tge istoria vegn emessa sur tge chanal ed en tge furma. Sche jau hai il sentiment ch'i fiss necessari da sefatschenttar cun ina tematica, forsa betg exnum nà da l'actualitat, era tematicas pli vastas, sche dun jau era qua mes input.

Enconuschen tamain sa chatta il public da las medias etablididas en ina vegliadetgna pli avanzada. È Vossa incarica atgnamain dad avischinat RTR ad in public pli giuven?

Bun, en quel connex ston ins remartgar ch'il public pli vegl è in public fitg fidai-vel ch'ins sto tgirar. Quai è ina premissa ch'ins na dastga betg emblidar. Nus stuain ir cun noss cuntegn là nua che la glieud sa chatta. Per social media avain nus créa ina pitschna redacziun che sa drizza en emprima lingia ad in pubblicum en la vegliadetgna da 20 e 30 onns.

La furma da raquintar nossa istoria sa differenziadas da la furma da raquintar visavi als medium classics. L'istoria sezza resta dentant la medema. Via live-stream u forsa era via radio pon ins cuntanscher la glieud a moda differenta. La gronda sfida tar nus è da mantegnair ina vasta purschida nà dal servetsch public. Per exemplu cun differents stils da musica en noss program da radio. Da jazz, pop, rock enfin musica classica e da pazzar quella musica gist dal temp ch'il auditurs pleidentads taidan radio.

Betg decider persul

Tschertgar soluziuns futuras. Voss antecessur en il post dal schefredactur sa fatschenta entaifer RTR cun il svilup da l'interresa, el tschertga medemamain soluziuns futuras?

Il contact tranter la partizun da svilup e program sto e duai esser fitg stretg. Gist nus sco pintga part da l'interresa SRG SSR stuain esser preparads sin tuttas novaziuns. La collavuraziun tranter program e la partizun che sa fatschenta cun il svilup da l'interresa funcziuna fitg bain.

È la rolla dad RTR entaifer SRG SSR, simplamain la pitschna part insanua dapersai?

Na, RTR ha bleras giadas la rolla da piunier. Ina giada per mais s'inscuntran ils schefredacturs da las differentas partizuns dad SRG SSR e nus discutain per exemplu co tractar elecziuns nazionalas u co collavur tranter las singulas regiuns linguisticas. L'avantatg dad RTR è da pudair realisar singulas novas mesiras bler pli svelt. Mes collegas èn alur in pau surstads sche jau confess che RTR haja già instradà ina u tschella chaussa ch'ils auters èn anc londervi da lantschar. Per exemplu in redactur che fa sper ina contribuziun da radio anc in video. En quel senn è la grondezza da la partizun rumantscha da la SRG SSR in avvantatg. Nossas vias da comunicaziun èn bler pli pitschnas. E nus na sa chattain betg tant en il focus public sco las autres parts da l'interresa. Uschia essan nus magari ils emprims ch'empavan insatge nov e ch'evalueschan alura ils resultats.

Gust dad emprender

RTR è sco las autres partizuns fitg preschenta sin ils divers chanals da las medias online sco twitter, facebook ed auter. Simplamain ina moda u porta quella preschentscha effectiv insatge?

En connex cun la midada dal format da novitads è l'annunzia da la redacziun responsabla vegnida introducida. Ina decisio crudada avant mes temp tar RTR. Era per mussar nostra preschien-tscha or en las regiuns.

La musica vi jau mantegnair

Sper tant schurnalismem, ba Flavio Bundi anc peda per la musica?

Jau hai gist cumenzà cun in project cun kontra-cant. L'october cumenzan las provas cun il Chor maschadà Suraua. La musica resta impurtanta per mai sper l'incumbensa professionala. Malgrà ina incumbensa che pretenda blera attenziun vers quai che chapita en il mintgadi e da recepir quai che curra e passa ston ins magari far in stop. Ed alura è la musica impurtanta, insatge che jau vi mantegnair.

Dun jau in input

I porta extrem bler, cunzunt en il contact cun il public. Sper ils gieus u las gratulaziuns entaifer il program da radio pussibiliteschan quels chanals da comunitgar direct cun il public. Saja quai via commentaris u messadis, l'interresa retschaiva uschia ina fatscha, daventa persunala. Betg sulet ils giuvens èn activis sin quels chanals, sco ins po far stim per exemplu sin facebook. Nus avain augmentà nostra preschentscha via instagram e facebook e las cifras creschan.

Dovra in zichel in chau dir

L'incumbensa publica e schurnalistica dad RTR resta tuttina la medema independentamain dal chanal?

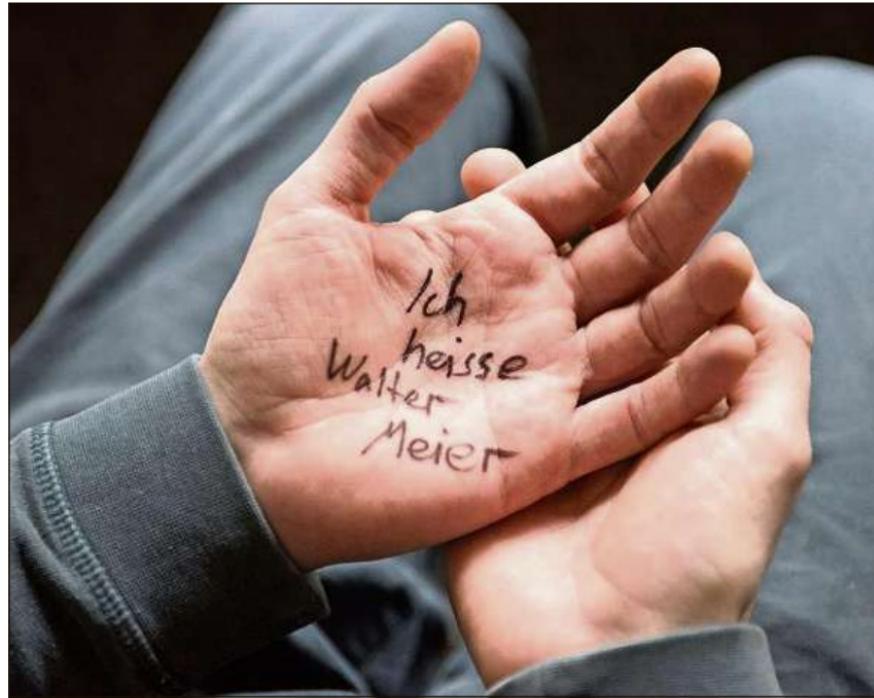
L'incumbensa resta la medema e quai vulain nus er. Nossa obligaziun nà dal servetsch public è definida e la finamira da porscher ina qualitat schurnalistica sco criteri il pli impurtant resta.

Sa preparar sin novaziuns

Ed uss pudessa lantschar ina lunga discussiun davart la dumonda tge è qualitat schurnalistica. Insatge au-ter: I croda en egl che RTR rinforza actualmain il sport regional. Ina part da la nova strategia?

Las regiuns èn per mai e per la chasa fitg impurtantas. Politica nazionala ed internaziunal è ozendi omnipreschenta en las medias. Quai che marscha local, en las regiuns, è main preschent e tar las regiuns appartegn er il sport regional. Uschia sa porscha la pussavladad dad era qua esser datiers al public. Per nus è per exemplu la quarta e tschintgavlila liga da ballape bler pli impurtanta che la Champions League. In motiv per RTR da tematisar il sport regional.

Ina chaussa vuless jau anc savair. Da pi intgin temp indichescha il redactur al radio mintgmai il lieu da la redacziun responsabla per la contribuziun. Ina mesira instradada dal nov schefredactur e per tge motiv?



Damai ch'ils carstgauns vegnan adina pli vegls vegn era il dumber da pazients d'Alzheimer a crescher.

Gimnastica dal tscharvè

Malsogna d'Alzheimer e bilinguitad

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Universitas» (www.unifr.ch/unicom), magazin scientific biling da l'Universitat da Friburg, deditgescha ses nr. 01/2016/17 a la malsogna d'Alzheimer. Roland Fischer scriva: «Damai che nus vegnin adina pli vegls, ston ins supponer ch'il dumber da pazients relativs vegnia adina a crescher. Oz en Svizra vivan 120'000 umans cun lezza malsogna; l'Associaziun svizra calculescha ch'ella cuntanschia per 2030 la cifra da 300'000 pazients. Da l'Engalterra daud'ins ch'ella saja dapi 2015 la chaschun principala da mort, anc dapli che malsognas da l'avaina dal cor» (p. 13).

Per in'activitat spiertala conscientia

Philippe Neyroud rapporta davart las retschertgas dal neurolog Jean-Marie Annoni (Universitat da Friburg): «Sco pi-tschen ha'l emprendi franzos e talian. Us-sa sa concentrescha'l sin la perscrutaziun dal tscharvè uman e sin l'influenza da la bilinguitad sin il depurtament neurologic tenor las linguas, la vegliadetgna tar lur acquist e la vastedad da la savida (...). Savair discurrer dus linguatgs, als tadlar ed ir d'in a l'auter senza confusiuon pussaivla, tut quai pretenda in mecanissem da controlla (...) che possibiliteschia mintga mument da bloccar ina lingua a favur d'in'autra (...). Il biling che patescha da la malsogna d'Alzheimer na per-

da betg ina lingua pli spert che l'autra (...). Il 2011 ha ina squadra dal Canada demussà ch'ils bilings cun lezza malsogna la survegnan quatter onns pli tard ch'ils monolings. Il 2014 ha ina squadra d'Inds e da Scots demussà per l'emprima giada il suandard: Tgi che ha emprendì almain ina lingua estra en sia vita dispona suenter il 70avel onn d'in factur da protecziun dal tscharvè (...). Annoni: 'Tgi che va enturn cun pliras linguas metta ad ir regiuns dal tscharvè che (...) pon gidar a cumbatter la malsogna d'Alzheimer (...). Jau recumond: Renunziar a firmar, limitar l'agen consum d'alcohol e da medicaments, sa nutrit saunamain (dieta mediterrana), pratitgar activitads corporalas, evitar il surpais e l'ipertonia (...), stimular las atgnas facultads cognitivas, mantegnair interess, vegnir encunter a tschels, restar sociabel euv.» (pp. 30-31 e 33). Lavinia Alberi maina la perscrutaziun neurologica dal «Swiss Integrative Center for Human Health» (www.cish.ch/de) a l'Universitat da Friburg. Roland Fischer scriva: «Ella manegia ch'i dettia indizis cler da l'influenza dal nutriment (...). Ella sezza fa il pussaivel per renunziar ad idrats carbonics: Lezs dauzan la quantitatad d'insulina en il sang. Nagina pasta per ina Taliana? Na, strictamain nagina, era nagin dultschim, e paun mo tar excepziuns (...) - optimar e lavurar fin ad in'auta vegliadetgna» (p. 17). Quai fiss la dretga prevenziun cunter la malsogna d'Alzheimer.

Glista da las tradiziuns vivas en Svizra – preservar, intermediar e promover il patrimoni cultural immaterial

Il tschaiver da Basilea, la grafica svizra, il Chalandamarz u la festa da vendemia – tut questas tradiziuns èn inventarisadas en la «Glista da las tradiziuns vivas en Svizra». Las tradiziuns vivas èn noss patrimoni cultural immaterial. Cun participar il 2008 a la Convenziun da l'Unesco per mantegnair il patrimoni cultural immaterial ha la Svizra suttastritgà l'importanza da las tradiziuns vivas ed è s'obligada d'elavurar ina glista da questas tradiziuns.

L'inventarisaziun vul promover la rencouschentscha, la revalitaziun ed il manteniment dal patrimoni cultural immaterial. Plinavant è la glista la premissa per pudair nominar tradiziuns vivas sco patrimoni cultural da l'Unesco.

La Convenziun da l'Unesco

La Convenziun da l'Unesco per la preservaziun dal patrimoni cultural immaterial è vegnida statuida ils 17 d'octobre 2003 da la Conferenza generala da la Unesco ed è entrada en vigur ils 20 d'avrigl 2006. Ella cumplettescha la Convenziun da l'Unesco per la protezion dal patrimoni mundial cultural e natural, statuida l'onn 1972, destinada a la preservaziun dal patrimoni material ed immovibel. Ella cum-

plettescha ultra da quai la Cunvegna da l'Unesco per la protezion e la promozion da la diversitat da

las expressiuns culturalas, siond che la diversitat cultura-la sa basa fermamain sin la ritgezza dal patrimoni cultural immaterial. Fin oz particeschan bundant 120 stadiis a la Cunvegna.

La Constituziun cumpiglia ils suandants elements principals: Ils stadiis participants ston garantir bunas cundiziuns generalas per la realisaziun e tradizion dal patrimoni cultural immaterial tant a nivel naziunal sco en la collauraziun internazionala. Vinavant ston ils stadiis renconuscher las personas che portan il patrimoni cultural immaterial (cuminanzas, gruppas ed individis che stgaffeschan, cultiveschan e tradeschan quest patrimoni). En pli ston ils stadiis stgaffi ina «Glista representativa dal patrimoni cultural immaterial da l'umanità» ed ina «Glista dal patrimoni cultural immaterial che sto vegnir protegi urgentamain».

Ultra da quai ston els crear in «Fond per preservar il patrimoni cultural immaterial» che sostegna tecnicamain e finanziyalmain ils stadiis da la convenziun per realisar las mesiars da preservaziun.

La finamir

Pertge fai senn da rediger ina tala glista? Quai che duai vegnir preservà sto l'empri prim vegnir identifigà e documentà. L'inventarisaziun dal patrimoni cultural immaterial è perquai in element central da la convenziun da l'Unesco. Quai possibilite-



Fiera da tschagulas («Zibelemärit») a Berna – ina da las numerosas tradiziuns vivas en Svizra.

FOTO TOKAMUWI/PIXELIO

scha d'intermediar e promover effecti amain ils elements da quest patrimoni. Ultra da quai è l'inventarisaziun ina cundi-

ziun per che tschertas da questas tradiziuns possian vegnir integradas en las glisas da l'Unesco («Glista representativa dal patrimoni cultural immaterial da l'umanità» e «Glista dal patrimoni cultural

che sto vegnir preservà urgentamain»).

La «Glista da las tradiziuns vivas en Svizra» duai cuntengnir ils elements representativs dal patrimoni cultural immaterial da tut las regiuns dal pajais. Ella contribuescha a la sensibilisaziun da la populaziun per l'importanza da la realisaziun e da l'intermediaziun da las tradiziuns vivas, valurisescha e renconuscha las personas che viven e promovan las tradiziuns vivas e serva plinavant a la furmaziun d'iniziativas e da partenadis che sustegnan las tradiziuns vivas.

Tut las tradiziuns inventarisadas han las suandantas caracteristicas: ellas vegnan pratitgadas oz en Svizra; ellas fan part da nossa diversitat culturala e da nossa identität; ellas sa transfurman e vegnan adattadas. Grazia a questas caracteristicas reunescan las tradiziuns vivas giuven e vegl ed elles promovan il stgom: a la fiera da tschagulas a Berna sa scuntran per exempli tut las generaziuns, personas da la ciudat e da la campagna, indigenz ed esters per onurar la tschagula e far festa ensemble.

Il proceder

La Glista da las tradiziuns vivas en Svizra è vegnida realisada en ina collauraziun da l'Uffiz federal da cultura, dals uffiz chantunals da cultura, da la Cumissiun

svizra da l'Unesco, da numerus experts e da persunas e societads che tgiran il patrimoni cultural immaterial.

La Confederaziun ed ils chantuns han dividii las incumbens da l'inventarisaziun. Ils chantuns èn responsabels per il cuntegn da la glista, per l'identificaziun ed inventarisaziun da las tradiziuns vivas da lur territori. La Confederaziun ha coordinà questa lavur. La tscherna da las tradiziuns en l'emprima runda 2011/2012 è vegnida realisada suandantamain: 1. Mintga chantun ha ramassà en emprima pass propostas per la glista da las tradiziuns vivas en Svizra. 2. In gremi dals incumbens chantunals per la cultura, da represchentantas e represchentants da l'administraziun federala e d'expertas ed experts ha tschernì tranter las 387 propostas quellas 167 tradiziuns che duain vegnir inventarisadas en la glista da las tradiziuns vivas. La tscherna è vegnida evaluda dals chantuns. 3. L'atun 2012 ha la Confederaziun publitgà la «Glista da las tradiziuns vivas en Svizra» cun material audiovisual per mintga tradizion sin la pagina d'internet www.tradiziunsvisvas.ch. Questa glista vegn actualizada periodicamente.

Tge è la glista da las tradiziuns vivas en Svizra?

Las «tradiziuns vivas» èn noss patrimoni cultural immaterial. Il patrimoni cultural cumpiglia las tradiziuns e praticas che vegnan dadas vinavant d'ina generaziun a la proxima ed ans dattan in sentimenter d'identität e da cunituitad. Da quest patrimoni fan part per exempli las paraulas e ditzas, la musica ed il saut, ils usits e las festas, ma er la savida tradizionala. Il patrimoni cultural immaterial è fit varià e multifar ed en contrast cun el patrimoni cultural material sa transforma el constantamain.

La glista da las tradiziuns vivas en Svizra cuntegna 167 elements representativs dal patrimoni cultural immaterial che derivan da tut las regiuns da noss pajais. L'inventari cuntegna tradiziuns ch'hàn in'importanza speziala en Svizra a nivel local, regional u naziunal e che derivan dals champs musica, saut, teater, usits, artisanat, industria u ch'hàn ina relaziun cun la savida davart la natura e l'ambient.

La pagina d'internet www.tradiziunsvisvas.ch cumpiglia texts introductivs davart las tradiziuns vivas da mintga chantun. Las singulas tradiziuns vegnan preschentadas en text e maletg, per part exista ultra da quai in dossier cumplessiv. La navigaziun lubeschà da tschertgar ils cuntegns tenor traïs

tunals ha questa regiun, che furma quasi la «rgina da la Svizra», inoltrà ina glista communala cun las suandantas tradiziuns: saut popular, savida da l'aura e dal clima, sciencia d'ervas en las claustras da mungias, martgà da taurs ed exposiziuns da muvel, mitus da la liberaziun, tschaiver, clom d'Avermaria, usits da son Niclà, fiera d'alp (Älplerchilbi e Sennenchilbi), istorias da sperts, far fain selvadi, teater laic, surnums, musica populara e «Jutz» sco er urbanisaziun turistica da la cuuntrada.

E per finir cumpiglia la glista da las tradiziuns vivas en Svizra er ina retscha da tradiziuns naziunala. Quellas pon per part esser d'origin regional, ma èn daven-tadas en il decurs dal temp ina part impur-tanta da l'identität da l'entir pajais. Tar questas tradiziuns tutgan – sper artisanats tradiziunals sco il construir mirs sitgs u il design grafic e topografic – las suandantas componentas da la schientzcha naziunala: lutgar, tiba e tiba plegada, cultura da consens e democracia directa, societads da musica, fondue, jass, societads ed uniuns sco er il tir champester.

Las tradiziuns vivas ed il turissem

La glista da las tradiziuns vivas en Svizra duai sveglia l'interess per la multifariada da la cultura che vegn dada vinavant d'ina generaziun a la proxima. Er ils umans che vegnan da lunsch pon sa laschar fascinar da questas tradiziuns. Ma i dovrà ina gronda sensibilità per intermediar turistica-main las tradiziuns vivas. Sche las tradiziuns perdan lur ragischs regionalas pervi da l'explozaziun turistica, daventan elllas in'attracciun superfiziala.

Per incumbensa da l'Uffiz federal da cultura ha l'Universidad da Lucerna redigi in mussavia pratic che sostegna la collauraziun tranter las associazions da las tradiziuns vivas ed ils acturs dal turissem. La publicaziun preschenta quatter exemplars per in diever turistico da tradiziuns vivas. I vegnan descrits ils facturs ch'hàn favurisà il success da l'elavuraziun ed inter-mediazion da purschidas turisticas che promovan e preservan tradiziuns vivas.

Cura e co vegn la glista actualisada?

Il patrimoni cultural immaterial sto pu-dair sa sviluppar per restar viv. Perquai sto er la glista da las tradiziuns vivas pudair sa midar – quai pretenda la convenziun da l'Unesco. Ulteriuras tradiziuns ston vegnir integradas periodicamain en la glista ed autras tradiziuns, che na corrispondan betg pli als criteris, ston vegnir eliminadas.

La maniera e la periodicitat da l'actualisa-zion vegnan definidas a Mendrisio (TI).

Tradiziuns che cumpigliar ina part d'inchunt èn il Chalandamarz (GR), il flottar laina sin il Lai da Ägeri (ZG) u la fabricaziun d'automats e da stgtas da musica (VD).

Las tradiziuns a niviel chantunal pon avair lieu en moda decentrala ubain er en la chapitala resp. en in lieu commemora-tiv e sa drizzar a la populaziun da l'entir chantun. Exempels per questa categoria èn la pumicultura ed elavuraziun da la frutta (TG), la «Näfelsler Fahr» (GL) u il tir dals marts (ZH).

Ma la glista da las tradiziuns vivas da la Svizra cumpiglia er tradiziuns che surpassan ils cunfini chantunals. I pon quai es-ser tradiziuns regionalas che cumpigliar parts cunfinantas da plirs chantuns, sco per exempli la tradizion alpestra en la regiun da la Gruyère e dal Pays d'Enhaut (FR/VD).

In ulteriura categoria furman atgnadads geograficas, culturalas u economicas che collian plirs chantuns sco il navigar cun bartgas da pestga (en la Svizra Bassa tranter il Lai da Constanza e las regiuns da Basilea e Berna), il hornussen (AG, BE, LU, SO) u l'inschign dals urers (en l'artigianato svizzero).

In proceder tut spezial han elegì ils chantuns da la Svizra Centrala (LU, NW, OW, SZ, UR, ZG). Sper atgnadads chan-

Il portal www.tradiziunsvisvas.ch porscha vastas infurmaziuns davart las tradiziuns da tut ils chantuns.

La preschentaziun:

Uffiz federal da cultura. Las tradiziuns vivas en Svizra. 2012. (www.tradiziunsvisvas.ch)

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=2657
www.chatta.ch

Cupitgarola



Es ti fit?

Chars geniturs

Il project «cupitgarola» s'engascha en bleras canortas e scolinas dal Grischun per in pais saun. Iis uffants èn intgantads da las diversas pussaivladads da sa mover e da la purschida variada da nutriment saun e Vus geniturs ans essas in grond sustegn. Voss agid è important e contribuescha al success dal project. La famiglia gioga ina rolla centrala en connex cun il pais saun d'uffants.

Moviment fa furber e ferm!

Nus essan fits

Il moviment rinforza ils musculs, stabilisescha l'apparat motoric e sminuescha la ristga da donns da postura e da mals cronics.

Nus essan ferms

Il moviment promova la confidenza en sasez e procura per in corp saun.

Nus essan furbers

Il moviment augmenta la circulaziun dal sang en il tscharvè e rinforza l'abilitad da sa concentrar.

Nus ans divertin

Il moviment fa gust e promova il contact social. Cun giugar e stgadanar emprendan ils uffants ultra da quai da respectar in l'auter.

Canortas e scolinas da «cupitgarola» èn auter

Concepziun dal spazi

En spazis che promovan il moviment pon ils uffants sa mover tenor lur basegn natural.

Experienschas cun il moviment

Ils uffants sa movan pli savens e sviluppan in meglier sentiment dal corp. Cun emprivar e far moviments difficils augmentan els lur inschign, lur curaschi e la confidenza en sasez.

Nutriment saun

Nutriment saun e baiver aua tegnan en schlantsch ils senns.

Persunas d'instrucziun activas

Las persunas d'instrucziun èn sensibilisadas per in moviment multifar ed in nutriment equilibrà e realiseschan quai en il mintgadi.

Da tgi deriva il project?

Cun il program «Es ti fit?» reagescha il chantun Grischun sin il fatg che adina dapli uffants e giuvenils èn memia gross. Mintga 6. uffant en il chantun ha surprais.

Cura è in uffant memia gross?

La calculaziun dal BMI (body mass index) As dat in indizi. Il calculatur dal BMI per uffants chattais Vus sin:
grischun-enmoviment.ch

Finamira dal project

La finamira è quella da motivar ils uffants da far sport e da sa nutrit saun lur vita duranta – e da procurar uschia per in pais saun.

Tgi sa participescha al project?

Dapi l'onn 2009 pon sa participar canortas d'uffants, scolinas e scolas dal chantun Grischun al program «Es ti fit?».

Tut ils participants chattais Vus sin:
grischun-enmoviment.ch

Voss sustegn quotidian è dumanda

Gidai Voss uffant a crescher
si cun in pais saun.



Moviment

Esser en moviment mintga di

Uffants e giuvenils duessan esser en moviment durant almain 1 ura per di. Profitai da la purschida da las unions da sport da Vossa vischnanca, dal program da promozion dal moviment GKB SPORTKIDS (5 e 6 onns) u da la gimnastica per mammas e pitschens (3 e 4 onns).

Far gieus al liber

Giundai Voss temp liber cuminaivel en la natura. Cun la famiglia u cun amias ed amis fai anc dapli plaschair!

Crear spazis per sa mover

Ils conturns d'abitar e la chombra d'uffants duain vegnir concepids uschia, ch'igl ha plazza per sa mover e ch'ins po sa mover da tut temp.

Esser curaschus

Laschai far Voss uffant novas experien-tschas cun moviments. Hajas confidenza ch'el è bun da dumagnar er situaziuns precaras.



Nutriment

Baiver aua

Aua è il meglier med per stizzar la said. Ba-vai durant mintga past ed er tranteren aua.

Mangiar fritgs e legums

Scuvari la gronda diversitat dals fritgs e da las verduras da mintga stagiu. L'uffizi federal da sanadad publica recumonda da mangiar tschintg purziuns per di.

Mangiar da cuminanza

Prendai temp per mangiar a la maisa da famiglia. Stizzai il monitur e mettai davent ils telefonins. Il mangiar da cuminanza duai esser in punct culminant en il decurs dal di!

Dapli infurmaziuns en connex cun il program d'aczion chantunal: grischun-enmoviment.ch

Datti in gen politic?

Ina psicoterapeuta e politicra dat respuesta

CUN MARIA MEYER-GRASS
HA DISCURRÌ CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ En l'America datti ils Clinton's ed ils Bush's. Ma er il Grischun ha sias dinastias politicas. En il cussegl grond sesan blers cusrins e cusrinas u deputads che han antenats ch'eran già en il parlament. La deputada Maria Meyer-Grass (pld/Clastra) è psicoterapeuta ed explitgescha il fenomen ord vista psicologica.

Datti ina disposiziun genetica per far politica?

Maria Meyer-Grass: Il fatg che tants uffants d'antieri politichers sesan en il cussegl grond na pon ins betg manar enavos sin in gen politic. I dat facturs psicologics, sco per exempl il raschienis en davos maisa, che influenzeschan il uffants. Ozendi mussa era la neurologia che las experientschas en la familia furman il giuvenils. Cun talas experientschas pon ins sveglia la sensibilitat e l'allertad dals giuvenils per la politica.

Il bab ha gi grond plaschair

Sche blers deputads han già babs, tats u barbas en la politica, ha quai pia plitost raschuns psicologicas?

I sa tracta da influenzas (Prägungen). Quai vesa la neurologia oz er uschia. En mintga cas han ils babs – e mintgant er las mammes – da l'ultima generaziun influenzà, els han manà natiers nus e fatg gust a nus da politisar. In exemplil è mia vischina Susanne Krättli-Lori. Cura ch'ella è s'exponida per l'emprima giada politicamain, hai jau pudì osservar, co il bab dad ella – in anteriu deputà – ha già grond plaschair.

Pertge fan ils uffants savens il medem



La psicologa e deputada Maria Meyer-Grass (pld/Clastra) descriva ils avantatgs da las iertas politicas: Ils geniturs sveglia il regi politic tar ils figls e las figlas.

FOTO O. ITEM

sco ils geniturs? Quai datti gea era tar ilurs u medis.

Il bab e la mamma sco model

Dad ina vart datti l'identificaziun, nua ch'uffants emprendan insatge dal bab u da la mamma sco model (Vorbild). Els han uschia in access pli simpel, saja quai a la politica perquai ch'ins sa co'i marscha, u ad ina clamada perquai ch'ins sa tge ch'è important là. Ma i dat er il contrari che uffants tschentan cun-

fins e van in'autra via – gis era politica-main.

Per exempl il socialdemocrat Sascha Müller. Ses bab ha fatg politica en la pld. Müller è dentant in'exceptiun en il Grischun, nua ch'ils uffants stattan fidaiveis a la lingia dals babuns. Pertge na rebelleschan els betg dapli?

En las valladas n'avain nus betg ina cuntrada politica uschè differenziada. Perquai vegn ins tar nus pli svelt en empruvament dad cuntinuar las vias cumprovadas.

A Turitg fissi pli simpel da politisar en in'autra partida ch'il bab u la mamma?

Placi Berther: «Ins sa co'i va»

■ (anr/vi) Politica è insatge dal tuttafatg normal per Placi Berther (pcd/Tujetsch). Ses bab e tat èn sia stads presidents comunals e deputads. Er il tat davart da la mamma è stà president communal. «La politica na dominava betg la discussiun en famiglia», sa regorda Berther. Tuttina saja ella adina stada preschenta. Che gia ses antenats han fatg politica na saja betg la raschun principala ch'el haja candidà per il cussegl grond. Ma entras il bab ed ils tats saja la politica vegnida personalizada ed «ins sa co che quai va. E sche quels han già fatg politica, daco betg era jau?».

D'uffant haja el dudì inqual discussiun e già baud cumençà a leger las gasettas – cun auters egli che ses camerats, di Berther. Tgi che creschia si en ina famiglia nunpolitica fetschia probabel dapli quitads da surpiglier in uffizi. Insatgi che haja parents en la politica sappia che la politica pertugia tuttas chaussas dal mintgadi.

Bab e figl a medem temp fiss lubì

Theoreticamain dastga in'entira familia politisar en il cussegl grond. La lecha na scumonda betg quai. Il 2008 èn ina giada bab e figl stads ensemen en il parlament. Igl è stà durant la session d'avust il 2008. Lezza giada aveva il suppléant Livio Zanetti (pcd/Tschintg Vitgs) da substituir in deputà. Ses bab Tino Zanetti è stà deputà per Poschiavo en l'ultima legislatura. El sa regorda: «Igl è stà interessant d'observar tge ch'il figl fa e co ch'el agescha.» Ma per in'entira legislatura n'avess Tino Zanetti betg vuli esser cun il figl en parlament. Omadus fissan en la medema partida, en la medema fracciun ed i existess – senza vuolair – ina controlla permanenta. «Jau hai ponderà e pensà che quai n'è betg ideal.» Cura che ses figl ha decidi da candidar sco deputà per questa legislatura, ha Tino Zanetti decidi da cha-

lar. El haja la finala politisà set onns sin champ chantunal.

I na sasa stà nagina tactica electorala, aschunta il bab. Els avessan candidà per dus differents circuls – per Poschiavo e per il Tschintg Vitgs. Ch'ils dus Zanettis fissan bab e figl n'avess già nagina influenza negativa sin las vuschs dals votants en ils dus circuls allontanats, manegia Tino Zanetti.

Tenor la lescha è ina candidatura da parents lubida, conferma Domenic Gross dal secretariat dal cussegl grond. Pertutgant parantellas existia en la lecha dal cussegl grond sulet la clausula da recusaziun (Ausstand). Lezza prescriva che deputads ston prender recusaziun sch'il cussegl grond u ina cumissiun tracta in conclus nua ch'il deputà sez, ses conjugal, in quinà u in parent fin il segund grad ha in interess privat direct.



Livio Zanetti



Tino Zanetti

Sche nus da la pld dumandain la glieud da vegnir en nossa partida, daud jau mainsvart: «Vus essas ina partida simpatica, ma mes bab u tat è adina stà en la partida da purs e mastergn.» I capita pia anc savens ch'ins s'identifitgescha insaco cun il «clan». A mi èsi era crudà si ch'i dat da preschent en il cussegl grond blers cusrins, cusrinas e zavrinas.

Famiglia ha ferma influenza

Era a Berna politiseschan trais politichers ord dinastias politicas da noss chantun. Han els forsa tuttina insaco la politica en il saun?

Anc ina giada. Gist sch'jau pens vi da Andrea Häggerle, Brigitte Gadien ed Eveline Widmer-Schlumpf – jau enconusch tuts trais pulit bain – croda si a mi ina gronda allertad. Quai è insatge ch'ins acquista già baud durant l'uffanza. Jau crai ch'ins senta ch'igl è vegnì politisà intensivamain en davos maisa en questas trais famiglia. Igl è da sentir ina ferma influenza (Prägung). En quest senn han els la politica en il saun.

Il contact en l'uffanza ha sveglia l'interess ed il regi politic?

Ins ha quasi fullà via neurologicamain, uschia che las energias flessegian pli tgunsch en questi vials.

Ha questa influenza er in aspect negativ, in aspect unilateral?

Sch'jau ves ils politichers giuvens, ves'jau ch'ils avantatgs e dischavantatgs gulliveschan in l'auter. Dad ina vart datti forsa già baud ina influenza per ina direcziun, da l'autra vart evochescha la politisaziun questa gronda allertad.

Empruvament da cuntinuar vias cumprovadas

En valladas grischunas è quai pli grev?

Jau hai fatg suandanta experientscha:

Cusrinas, zavrinas, babs, tats e basats

Ina gronda part dals 120 deputads han parents che han fatg politica communala u regionala. Sin questa glista sa chattan sulet ils deputads cun perdavants ch'en stads en il cussegl grond. La glista sa basa sin indicaziuns dals schefs da fracciun. Ella n'è probabel betg cumpletta. Dal reminent: Da preschent politiseschan plirs cusrins e cusrinas en il cussegl grond. Martin Aebi (pld/Engadin'ota) è cusrin da Ruth Frigg (ps/Cuira). Gabriela Tomaschett (pcd/Cadi) e cusrina da Placi Berther (pcd/Cadi). Duri Bezzola (pld/Engadin'ota) ha gis dus cusrins, numnadain Duri Campell (pld/Engadin'ota) e Jon Domenic Parolini (pld/Suot Tasna). Angela Casanova (pld/Razèn) è zavrina d'Elita Florin (pld/Razèn). Bruno Claus (pld/Cuira) è cusrin da Giatgen Peder Fontana (pld/Surses).

Deputà, partida, circul	parent	anteriur deputà, partida
Vincent Augustin, pcd, Cuira	bab	Pius Augustin
Placi Berther, pcd, Cadi	tat	Vigeli Berther, conservativ
	bab	Vigeli Berther, pcd
Andrea Davaz, pps, Maiavilla	basat	Johann Georg Fromm, liberal
	basat	Johannes Kunz, liberal
Andreas Felix, pbd, Tschintg Vitgs	bab	Florian Felix, pps
Walter Grass, pbd, Tusau	bab	Wieland Grass, pps
Elita Florin, pcd, Razèn	bab	Joachim Caluori, pcd
Jann Hartmann, pld, Cuira	bab	Reto Hartmann, pld
Christian Kasper, pld, Luzein	bab	Peter Kasper, pld
Susanne Krättli, pld, Maiavilla	bab	Christian Lori, pld
Rudolf Kunz, pld, Cuira	bab	Romano Kunz, pld
Elisabeth Mani, pbd, Tavau	tat	Thomas Heldstab, democrat
Urs Marti, pld, Cuira	barba	Bruno Tscholl, pbd
Gian Michael, pbd, Schoms	tat	Christian Aliesch, pps
Sascha Müller, ps, Tavau	bab	Steafan Michael, democrat
Hannes Parpan, pcd, Alväschein	tat	Reto Müller, pld
Vera Stiffler, pld, Cuira	mma	Ilario Simonet
Luca Tenchio, pcd, Cuira	bab	Sina Stiffler, pld
Gabriela Tomaschett, pcd, Cadi	tat	Ettore Tenchio, pcd
Livio Zanetti, pcd, Tschintg Vitgs	bab	Vigeli Berther, conservativ
Duri Campell, pbd, Engadin'ota	bab	Tino Zanetti, pcd
	bab	Riet Campell, democrat

Las relaziuns istoricas dal Grischun cun il Tessin

■ Il chantun Tessin (talian Ticino) sa chatta da la vart sid da las Alps e furma, ensemes cun las valladas grischunas **Mesauc**, **Calanca**, **Bergiaglia** e **Puschlav** (numnadas le Valli) la Svizra da lingua taliana. El è stà da tuts temps la retroterra linguistica e culturala per las vals **Mesauc** e **Calanca**, cun las qualas el ha in cunfin cuminaivel gistsco cun il **Valragn**, la **Lumnezia**, la **Val Son Pierer** e la **Cadi**. Avant l'avertura dal tunnel dal San Bernardin dependevan il Mesauc e la Calanca durant l'enviern cumplettamain dal provediment si da Blinzuna. L'influenza culturala dal sid è documentada gia en il temp preistoric a Castaneda (2800–1500 a.C.) sco era en la Val dal Blegn ch'aveva durant il temp da bronz colliazion sur la Greina cun Crestaulta/Lumbrein. La Cultura da Golasecca (900–400 a.C.) è documentada a Coop/Mesocco e Castaneda, a Cama ed a Sta. Maria en Calanca. Las relaziuns politicas ed economicas fitg veglias cun ils Retoromans da la Lumnezia e da la Val Medel sa manifesteschan er en la sumeglientscha da lur dialects locals. Sut il domini dad Otto I (962–973) e danovamain sut Friedrich I Barbarossa (1152–90) ha la claustra da Mustér obtegnì numerus feuds e donaziuns tranter il Pass dal Lucmagn e la Lombardia. Fin en il temp medieval tardiv ha il prinzi-avat, sco guardian al Lucmagn, era exequì la giurisdicziun civila en la Val dal Blegn. La famiglia nobla blegnasca da Torre era colliada tras matrimonis cun ils baruns de Sax-Mesauc che controllavan l'access al San Bernardin. In Reinher da Torre è vegni elegi uestg da Cuira il 1194 – in mussament da lur influenza en la Curregia de quel temp. Il domini dals de Sacco



Olivone – abitadi cun vasts contacts istorics sur il Lucmagn, la Greina ed en la Val S. Pieder

era per ils avdants da la Val dal Blegn ch'han utilisà quest passadi a partir dal 15avel tschientaner per cuntanscher lur alps sin territori da la Surselva.

lieu in barat: scolars da Blinzuna han frequentà fin en il tranterguerras la scola rea-la respectivamain il collegi da S. Giulio (pli tard da S. Anna) a Roveredo, entant che uffants e giuvenils dal Meseuc e da la Calanca giudevan in'istrucziun en sco-las ed interpresas tessinaisas. Il chantun Tessin scolescha ses selviculturs (ensem- cun 11 auters chantuns) a la Scola da sel-viculturs a Maiavilla. In'ulteriura collav-u-raziun vegn realisada en il rom da la Cum-minanza da lavur da las regiuns alpinas (Arge Alp) e cun il post da radio e televi-siun da la Svizra taliana a Cuira.

medieval tardiv è collida stretgamain cu questa val: ils Blegnascs avevan cumprà per satisfar lur grond basegn da pascu alps sin la Greina, dretgs da vias e pastgras sin l'Alp Canal, a Blengias e Scharboden ed avevan tranter auter colonisà parzialmain Vanescha. Els eran arrivads sur Pass dal Soreda a Zervreila (menziunà 1324, evtl. fundà dals Blegnascs) ed avevan utilisà la Lampertschalp (Lamparten Lumbards) e la Lenta. Ils dretgs d'alp, ex quids dals Blegnascs da la vart grischuna èn vegnids schiliads pir a la fin dal 19ave tschientaner. A partir dal 1900 circulava mintga di ina charrotscha da posta, a partit dal 1920 in auto da posta d'Acquacalda a Mustér. Il 1910 è vegnida averta Lingia da viafier da Biasca ad Acquarossa

Val dal Blegn

Val tranter il Pass dal Lucmagn e Biasca, percurrida dal flum Brenno, talian Valle di Blenio. Colonisada da Celts, Rets e Romans. Durant il temp da bronz colliaziun sur la Greina cun Crestaulta/Val Lumnezia. En il 12avel tschientaner ha la val obtegnì ina tscherta impurtanza strategica al Lucmagn per ils imperaturs Staufers e la politica cun l'Italia. Konrad III (1138-52) ha infeudà ils da Lenzburg cun il ministeri imperial sur la Val dal Blegn e la Lessentina. La famiglia de Torre, parentada cun la noblesza retica, aveva la prefectura; ella ha occupà cun Reinher de Torre dal 1194 fin il 1209 la sedia episcopala da Cuira ed ha obtegnì il 1213 da l'imperatur Friedrich II il ministeri imperial sur l'abazia da Mustér. Dapi il 1200 cumpigliava la val las vischinanzas da Luorscha, Aquila, Consiglio, Dongio, Semione e Malvaglia. Il 1335 è ella vegnida sutta-messa al domini dals Visconti/Milaun. Fin en il temp medieval tardiv ha era la claustra da Mustér possess bains feudals.

da a Master. Il 1910 c'è vegnida avera da lingia da viafier da Biasca ad Acquarossa. Adolf Collenber

Olivone (Luorscha)

Vischnanca politica, situada en la Val da Blegn, talian Olivone (uffizial) Tranter 1193 ed il 1343 è Luorscha s'acquistà da la famiglia nobla indigena de Torre numerusas alps al sid dal Pass dal Lucmagn. Il 1255 han ils purs da Luorscha empruvà da sa patrunar da las alps claustral Sassed, Aranasc e Froda. Il 1371 ha la claustra da Mustér impegnà tranter autentica a Luorscha pastgiras d'alp da la val grischuna dal Cuolm da S. Maria (Lucmagn). Dal temp medieval tardiv fin la fine dal 1900 han Luorscha ed Aquila en possess ed utilisà alps sin la Greina e si territori da Vrin (Blengias) ed han giugnina rolla impurtanta en l'urbarisaziun de questas regiuns. Il 1606 ha l'avat Jakob Bundi ordinà ch'ins dettia in gentar a las autoritads da Luorscha durant il pelegrinadi dals 15 d'avust a la chaplutta de Nossadunna sin il Cuolm da S. Maria ch'ins porschia in bun vin als ulteriurs pelegrins; quest'obligaziun è sa mantegnidà fin il di dad oz. L'ustier da l'ospizi da S. Maria dastga persuerter rímnar laina da arder en ils guauds vischins da Luorscha. De la fiera del 1910 a Colloredo

Locarno (Lucarn)

Citad situada al Lai da Lucarn, talian Locarno (uffizial) L'onn 1154 ha l'imperatur Friedrich I (Barbarossa) legà a la claustra da Mustér la vischnanca da Lucarn e terren fritgaivel tranter ils lais da Lucarn e da Ligiaun al pe da la ruta dal Lucmagn, promovida fermamain dad el sez. Da gronda impurtanza economica per il Grischun e la Svizra Orientala è stada dapi il temp medieval tardiv la fiera da muvel a Lucarn (mez october). Fin a l'entschatta dal 18avel tschientaner cumpravan ils martgadants talians il muvel directamain dals purs, pli tard stuevan els ir sezs sin las fieras tessinaisas a vender lur biestga. Il muvel ch'els na pudevan berg vender a Giubiastg vegniva puspè offe t a Ligiaun ed a Lucarn e las restanzas vendidas en l'Italia dal Nord. La fiera da Lucarn ha gî sia flurizun en ils onns 1840. Vers la fin dal 19avel tschientaner ha ella pers si' impurtanza per il Grischun.

Adolf Collenberg

Lugano (Ligiaun)

Citad al Lai da Ligiaun, talian Lugano (uffizial) Podestataria da la Confederaziun 1513–1798. Impurtant surtut per la Lia Grischa era la fiera da muvel a Ligiaun ch'existiva gia en il temp medieval. D'impurtanza internaziunala è denent daventada pir l'uschenumnada fiera grossa, installada il 1513 per ca. 15 dis durant l'october sin la Piazza del Castello. Il muvel, surtut bovs per manadiras, vegniva surpiglià dals martgadants indigens e chatscha sur il Lucmagn (Surselva e Glaruna) u sur il San Bernardin (Il Plaun e vals dal Rain Posteriur) per alura vegnir vendì sin las feras al sid. Dal 1608–43 è il commerzi da muvel sa spustà sin la nova fiera da s. Baltramieu a Giubiastg. Ils effectivs restants vegnivan vendids a Ligiaun e Lucarn. Enturn il 1900 ha la fiera da Ligiaun pers si'impurtanza per il Grischun.

Adolf Collenberg

Lexicon Istorico Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematicas, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundazion Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch

In raquint davart cordoli e tristezza – che finescha bain

Tambornino descriva la malencurada senza contristar il lectur

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Rico Tambornino raquinta en ses nov roman tge che capita, sch'ina frida dal destin tutg'ins amez la vita. Jakob trapassa in onn dolorus. Malgrà che la tematica è trista, legian ins tgunsch il cudesch. Il titel «Jakobs gestörtes Verhältnis zum Schnee» fa endament ad ins l'emprim in auer cudesch. Numnadamain «Fräulein Smillas Gespür für Schnee» da Peter Hoeg ch'è stà ils onns novanta in bestseller. Ma entant che Fräulein Smilla aveva ina affinitad per la naiv, perda Jakob Sandmann, il protagonist da Tambornino, il plaschair ch'el aveva pli baud vi da navadas e vi dal far turas. Dad in di sin l'auter resenta el la naiv sco insatge smanatschant e disgustus.

Al zenith da la carriera

Jakob fa carriera en ina banca privata a Turitg. El ha cumenzà sco pitschen empliò e vegn plaunsieu si da chau. L'emprim daventa el chef da biro e lura manader da partiziun. Ins ha gugent el en banca, pertge el lavura bler ed è fitg rigurus cun sasez, ma sco chef è el tuttina in tip curteschaivel che chapescha da manar ses collavuratur.

Era a chasa vai bain. Jakob ha dunna, figlia, chasa e curtin. La lètg funcziuna bain anc suenter esser maridà blers onns. Cun 46 onns stat Jakob al zenith. El duai vegnir elegi en la direcziun da banca. Per quest ultim pass da carriera impunda el bler temp e n'ha nagina peda da far las usitadas vacanzas da skis. Perquai persvada el sia dunna Marianne ch'ella duess ir cun l'amia Barbara per duas emnas en l'Engiadina.

Intgins dis suenter che la dunnas èn partidas vegn Jakob disturbà en in'impurtanta sesida dal directori da banca. In



Il scribent
Rico Tambornino. LO

policist grischun è al telefon e vul savair, sche Jakob haja dudu insatge da sia danna entaifer las ultimas 24 uras. Ins tschertgia ella e sia amia. Ellas na sajan betg turnadas en l'hotel suenter ina tura da skis.

Las dunnas èn sparidas

Jakob sa metta sin via en l'Engiadina en il territori nua ch'ins ha vesì l'ultima giada las dunnas. Là less el immediat prender ils skis ed ir a la tschertga. Ma Baltermia, che maina la squadra da salva-

ment, al tegna enavos. Jakob daventa pli palid che la naiv che cuvra il desert alpin. Fin uss ha el amà la naiv. Anc il di avant fiss la naiv tragliischanta stada per el ina funtauna per novas forzas spiertalas e corporalas. Ed uss odiesta el tuttenina quest desert da glatsch.

Jakob sto ir en l'hotel. En la chombra da sia dunna chatta el tut uschia, sco sch'ella avess mo dabo bandunà la stanza – ils chaltschiels da saida per terra, en il bogn la pasta da dents averta. El pas-senta la notg en questa chombra, ma na

dorma betg. Èn las dunnas insanua sut la naiv u forsa a salv en ina chamonna?

L'équipa da salvament na chatta era l'auter di betg las dunnas. Ellas restan sparidas. Per Jakob suondon dis ed emnas ch'el è sco paralisà e lura puspè plain gritta. El visita in pader en l'Italia che duai posseder forzas surnatirals e duess pudair dir nua las dunnas sa chattan. Anc auters scharlatans emprovan da traer chapatil ord la situaziun da l'um e dattan da crair ad el istorias abstrusas da rapi-ments.

Pir la stad vegnan las baras da las dunnas nanavant sut la naiv.

En il labirint da la tristezza

Il cudesch descriva il cordoli da Jakob. Co ch'el sa regorda vi da sia vita cun Marianne e magari era vi da la relaziun pli baud cun Barbara. Tranteren èsi schizunt dolurs corporalas che mudregian l'um. Sco lectur han ins il sentiment ch'ins accumpagnia Jakob atras in labirint che na po avair nagina finiziun.

La gieud enturn Jakob na cuntanscha betg pli el, ed el refusa stinadamin in agid professional psicologic. El s'encha-va pli e pli profund en sia tristezza. Là-tiers vegn ch'el è in carstgaun fitg scrupulus, temelitg e deschent e na sa betg pli co sa dustar cunter ses basegns sexuals.

Adina puspè ha Jakob inscunters cun la naiv che chaschuna ad el in malesser. Tuttina sa metta el in di durant ina spas-aggiada simplamain a durmir en la naiv – forsa per schelar u murir. E schizunt quai n'emporta nagut pli ad el.

Chapientscha per gieud en malencurada

Il raquint salva adina sia tensiun, era sch'il roman na porscha naginas grondas ac-zius. Ma sco lectur vul ins savair co che Jakob surmunta ils differents rampins dal

cordoli. Ins vul savair pli precis, tge ch'era pli baud tranter Barbara ed el. Ed ins less era savair sche Lena che ha era pers sia amur, vegn forsa da gidar Jakob, e sch'els daventan in pèr. Sco lectur pudess ins quir quai a Jakob. Pertge el è malgrà sia passividad e malsagidaivladad – u forsa gist perquai – ina figura ch'ins ha gugent.

Vers la fin dal cudesch chapita insatge nunspetgà che lascha finir bain il roman. I n'è betg ina finiziun dultscha, plitost ina madira. Ed era cun la naiv fa Jakob puspè pasch. Cun serrar il cudesch han ins il sentiment d'avair legì in raquint sincer – in cudesch che sveglia chapientscha per ina persuna en malencurada e che salva cun linguatg e descripzion sin buna moda ina distanza duida.

Rico Tambornino: «Jakobs gestörtes Verhältnis zum Schnee». Terra Grischuna. 224 paginas. 34 francs. Cuira 2008.

Plirs cudeschs en rumantsch e tudestg

Rico Tambornino è naschi il 1950 a Trun e viva a Cuira. El è scolast primar cun in diplom en pedagogia curativa. Per rumantsch èn fin uss cumparids sustants cudeschs da l'autur: «Igl uaul grond», «Ratuzin», «La tschendra dil temps», «Fantoms da Firenza». Plinavant ha Tambornino scrit numerus raquints e gieus auditivs. Per tudestg è cumparì il 1998 «Die Eiszeitjäger» medemamain tar la chasa editura Terra Grischuna.

«Di da catastrofa e da vargugna»

L'Austria ha commemorà ils 12 da mars 1938

(gsc) Avant paucas emnas avain nus commemorà ils 20 da favrer 1938, cur ch'il pievel svizzer, avant 75 onns, ha renconuschì en tutta furma il rumentsch sco in da ses quatter linguatgs, pia era sia atgna unitad en la pluralitat. Ma questa norma civica pareva quella giada antiquada en ils pajais limitrofs. Paucas emnas suenter lezza memorabla votaziun ha la Germania totalitara «tragutti» l'Austria. Lezza n'ha betg resisti. Ils 12 da mars 1938 ha ses chancelier federal Kurt von Schuschnigg (1897–1977) declerà al radio: «Il president federal m'ha incaricà da far a savair al pievel austriac che nus cedin a la violenza. Nus na lain betg sponder sang tudestg, gnanc en questa ura tragica.» L'Austria n'ha pia betg fatg quai che la Finlanda bilingua ha prestà 1939 visavi l'assagl sovietic: Resister ad in inimi totalitar bler pli ferm. En Finlanda ha il spiert da libertad triunfa, en Austria betg. Perquai ha il president federal austriac Heinz Fischer (*9 d'october 1938) entitulà ses discurs commemorativ dals 12 da mars 2013: «Di da catastrofa e da vargugna.» L'Associazion svizra da politica exteriura (www.sga-aspe.ch) ha gis derasà il text da lezza allocuziun. I suonda ina resumazion curta.

«Elements da nossa istoria»

Fischer ha fatg endament: «La damaun dals 12 da mars 1938 ha schuldada tudestga passà il cunfin cun l'Austria ed è marschada encounter Linz e lura Vienna. Dapertut ha'lla entupà in'allegria passiunada ed in grond entusiasset. Cun ses uschenumnà 'Anschluss' a la Germania da Hitler è l'Austria svanida da la charta geografica sco pajais independent; la

bandiera cun la crusch giavunada ha remplazzà l'austriaca; en pauc temp esan nus vegnids implitgads en la guerra cun tut las consequenzas. Er Austriacs han fatg part massivamain da crims nazis. Tut lezs elements da nossa istoria ans preoccupan ed ans fan mal (...). Areguard las fullas giubilantas, areguard las burgaisas ed ils burgais giudaics, d'emprim ennà umiliads e privads da lur dretgs, è ils 12 da mars 1938 stà in di da vargugna!» Lur ha l'oratur menziunà la «lunga via (...) enfin ad in'optica istorica che è sa midada plaun a plaun (...). Lunga è era strada la via fin ch'ins ha pudì clamar per num las acziuns d'extirpaziun cunter Romas e Sintis, ils crims cunter umans omosexuals u las deportaziuns da Slovenas e Slovens da Carinzia (...). Grev èsi stà oravant tut da mussar encleget e respect per refusaders dal servetsch militar sco Franz Jägerstätter, per ils umens e las dunnas da l'acziun fallada da resistenza dals 20 da fanadur 1944, ubain per deserturs da l'armada tudestga.» Il pur austriac Franz Jägerstätter (1907–1943) ha refusà 1943 da servir en l'armada tudestga ed è perquai vegnì executà en la praschun da Brandenburg; papa Benedict XVI l'ha beatifitgà 2007. Robert Bernardis (1908–1944), naschì a Punitina e creschì si a Linz, derivava da l'Istria imperiala, oz en Croazia. El è stà uffizier professiunal en l'armada austriaca e lur en la tudestga; sco tal ha'l fatg part da l'acziun da 1944 cunter il reschim ed è vegni executà en la praschun da Plötzensee a Berlin.

«In'Europa paschaivla e solidara»

Il president federal ha concludì cun quests pleds: «Jau less far endament in

motto ch'ina gronda Austriaca ha formulà en sia vegliadetgna. Onns ed onns ha Rosa Jochmann stuì endirar ils turments da la praschunia en in camp da concentraziun. Ella scheva: «Emblidar? Na! Perdunar? Geal!». Quai ma para in nobel ideal areguard il passà (...). Il priavel dal communissem na datti en Europa betg pli. Ils cunfins aifer l'Europa èn renconuschids internaziunalmain. Il nazissem è responsabel da snuizis tals ch'el sto provocar il disgust da mintga uman raschunaivel. L'Uniun europeica, malgrà bleras flavilezzas, resguarda sco in rempar encunter las errurs dal tschientaner passà (...). Era la differenza en nossas relaziuns cun la Germania na pudess betg esser pli gronda. L'onn 1938 era la Germania ina dictatura ordvart pussanta e brutalà; oz perencunter èn nossas relaziuns vicendaiylas las meglras da nossa entira istoria. Quai vala era per nossas relaziuns cun tschels pajais limitrofs.» In sguard sin il passà da l'Europa centrala fa propi endament ils conflicts da l'Austria d'antruras cun Taliens, Tschechs ed Ungarais, e, sch'ins va anc pli enavos, la Chalavaina e Baldirun. Fischer: «Noss sguard sin mars 1938 ans gida plinavant a chattar la via vers l'avegnir. Nossa finamira è in'Europa senza odi tranter naziuns e religius differentas, in'Europa nua che nus restrenschain ils egoissem naziunals ed era l'egoissem individual, ina Europa paschaivla e solidara, in'Europa democratica e sociala, cun sias valurs eticas fundamentalas. I vala la paina da lavourar en lez senn. Sche nus restain fidaivels a quellas valurs ed a quels principis dastgain nus dir che l'istoria ans ha dà scleriment. Grazia fitg.»



La signuna ed ils signuns che han retschet per lur chaschiel la nota maximala da 20 puncnts.

FOTOS G.N. STGIER



La presidenta da la pastreglia Karin Niederberger cun Andreas Iten da l'Uniu purila grischuna.



Er quest onn chaschiel da qualitat superiura.



Curdin Foppa (san.) l'antierur manader dal post da l'economia d'alp, en discurs cun in pur ed ina pura.



Ina gruppera da la Purtenza che admira il chaschiel.



In tgit en la rangaziun cun ils puncnts retschets conferma la buna qualitat dal chaschiel.



Il president dals purs grischuns, l'organisatur da la premiazion da chaschiel ed in pur da Salouf. (da san.) Thomas Roffle, Töni Gujan e Marc Sonder.